

See discussions, stats, and author profiles for this publication at: <https://www.researchgate.net/publication/385272865>

Consideraciones léxicas en inventarios de bienes aragoneses del siglo XVII

Chapter · July 2024

CITATIONS

0

1 author:



[Demelsa Ortiz Cruz](#)

University of Zaragoza

28 PUBLICATIONS 64 CITATIONS

SEE PROFILE



ACTAS DEL
XII CONGRESO
INTERNACIONAL DE
HISTORIA DE LA LENGUA
ESPAÑOLA

LEÓN

16 AL 19 DE MAYO DE 2022

Actas del XII Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española

Alejandro JUNQUERA MARTÍNEZ
María Cristina EGIDO FERNÁNDEZ
José Ramón MORALA RODRÍGUEZ
(eds.)

Comité organizador

Presidente

José Ramón Morala Rodríguez

Secretaría

M.^a Cristina Egado Fernández

Vicesecretaría

Alejandro Junquera Martínez

Vocales

Esther Álvarez García

Pablo García González

Francisco Javier Grande Alija

Carmen Lanero Rodríguez

M.^a Elena Prado Ibán

Mercedes Rueda Rueda

M.^a Jesús Vallejo Fernández

Milka Villayandre Llamazares

Comité científico

Dr. D. Antonio Salvador Plans (Universidad de Extremadura)

Dr. D. Carlos Sánchez Lancis (Universidad Autónoma de Barcelona)

Dr. D. Rolf Eberenz (Universidad de Lausana)

Dr. D. Rafael Cano Aguilar (Universidad de Sevilla)

Dra. D.^a Concepción Company Company (Universidad Nacional Autónoma de México)

Dr. D. Pedro Álvarez de Miranda (Universidad Autónoma de Madrid-RAE)

Dr. D. José M.^a Enguita Utrilla (Universidad de Zaragoza)

Dr. D. Andrés Enrique Arias (Universidad de las Islas Baleares)

Dr. D. Carlos Garatea Grau (Pontificia Universidad Católica del Perú)

Dra. D.^a María Teresa García Godoy (Universidad de Granada)

Dr. D. José Luis Girón Alconchel (Universidad Complutense de Madrid)

Dra. D.^a Silvia Iglesias Recuero (Universidad Complutense de Madrid)

Dr. D. Johannes Kabatek (Universidad de Zúrich)

Dr. D. Juan Pedro Sánchez Méndez (Universidad de Neuchâtel)

Dr. D. Manuel Iglesias Bango (Universidad de León)

Dr. D. Vicente Marcet Rodríguez (Universidad de Salamanca)

Dra. D.^a M.^a Dolores Martínez Gavilán (Universidad de León)

Dr. D. Hermógenes Perdiguero Villarreal (Universidad de Burgos)

Dra. D.^a Marta Pérez Toral (Universidad de Oviedo)

Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española (12º. 2022 León)

Actas del XII Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española : [León, 16 al 19 de mayo de 2022] / Alejandro Junquera Martínez, María Cristina Egido Fernández, José Ramón Morala Rodríguez (eds.). – León : Universidad de León, Servicio de Publicaciones, 2024.

1 recurso en línea (728 p.)

Título tomado de la portada del PDF. --Referencias bibliográficas al final de las contribuciones. -- Textos en español; resúmenes en español e inglés

ISBN 978-84-19682-52-9

1. Lengua española-Historia-Congresos. I. Junquera Martínez, Alejandro. II. Egido Fernández, María Cristina. III. Morala Rodríguez, José Ramón. IV. Universidad de León. Servicio de Publicaciones.

811.134.2(091)(062.552)

Edita: UNIVERSIDAD DE LEÓN. Servicio de Publicaciones

ISBN: 978-84-19682-52-9



Atribución No Comercial Sin Derivadas 4.0 Internacional

Usted es libre de:

Compartir, copiar y redistribuir el material en cualquier medio o formato bajo los siguientes términos:

Atribución: Usted debe dar crédito de manera adecuada, brindar un enlace a la licencia, e indicar si se han realizado cambios. Puede hacerlo en cualquier forma razonable, pero no de forma tal que sugiera que usted o su uso tienen el apoyo de la licenciante.

No Comercial: Usted no puede hacer uso del material con propósitos comerciales.

Sin Derivadas: Si remezcla, transforma o crea a partir del material, no podrá distribuir el material modificado.

León, 2024



Esta editorial es miembro de UNE, lo que garantiza la difusión y comercialización de sus publicaciones a nivel nacional e internacional.

Patrocinadores y colaboradores

Universidad de León
Asociación de Historia de la Lengua Española

Diputación de León
Ayuntamiento de León
Instituto Leonés de Cultura
Instituto Castellano y Leonés de la Lengua
Facultad de Filosofía y Letras
Departamento de Filología Hispánica y Clásica
Corpus Léxico de Inventarios (CorLexIn)
Cátedra de Estudios Leoneses (CELe)

Índice

PRESENTACIÓN	9-10
PONENCIAS PLENARIAS. MESA REDONDA «SOBRE LA DOCUMENTACIÓN DE LA ÉPOCA DE ORÍGENES»	11
PASCUAL RODRÍGUEZ, José Antonio: «Catalanismos y aragonesismos en la <i>Comedieta de Ponça</i> del marqués de Santillana»	13-31
FERNÁNDEZ FLÓREZ José Antonio: «Los amaneceres de una lengua escrita en las cuencas de los ríos leoneses. Los ‘300’ del fondo documental de Otero de las Dueñas -León-, hasta el año 1100»	33-46
MARIÑO PAZ, RAMÓN: «Los primeros documentos en romance de los reinos de Galicia y Portugal. Hechos, problemas y debates»	47-57
RUIZ ASENCIO, José Manuel: «La colección <i>Fuentes y estudios de historia leonesa</i> y la filología romance»	59-69
SÁNCHEZ LANCIS, Carlos: «Variación y cambio gramatical en español: viejas y nuevas fuentes para su estudio»	71-92
FONÉTICA, FONOLOGÍA Y GRAFEMÁTICA HISTÓRICAS	93
LAS HERAS CALVO, Miguel: «Puntuación y posición de construcciones temporales en la prosa historiográfica alfonsí»	95-106
MISHIMA, Yohei: «Una nueva perspectiva actualizada sobre el cambio de F > /h/ a partir de la lingüística románica histórica»	107-118
PLA COLOMER, Francisco Pedro: «A vueltas con la lengua del <i>Poema de Alfonso XI</i> (I): vocalismo»	119-130
SÁNCHEZ LÓPEZ, Juan Francisco: «Observaciones sobre la pérdida de /f-/ inicial en los primeros procesos inquisitoriales aragoneses (1482-1511)»	131-142
MORFOLOGÍA Y SINTAXIS HISTÓRICAS	143
ÁLVAREZ GARCÍA, Esther: «Los pronombres reasuntivos en las oraciones de relativo del español de los siglos XVI-XVIII: un primer estudio»	145-156
ENRIQUE-ARIAS, Andrés y Kristin HAGEMANN: «La recomplementación en la <i>Biblia de Arragel</i> : variación sintáctica y pragmática en el siglo XV»	157-164
ESPEJEL MARTÍNEZ, Marina: «Competición de patrones ingresivos en la historia del español»	165-176
FERNÁNDEZ ALCAIDE, Marta: «Las construcciones con <i>servir</i> : valores sintácticos en documentación americana (siglos XVII-XVIII)»	177-188
GIRÓN ALCONCHEL, José Luis: «De construcciones consecutivas de manera a construcciones ilativas en el tránsito del siglo XVII al XVIII»	189-198
HERRERO RUIZ DE LOIZAGA, Francisco Javier: «Historia y usos de la locución <i>sobre que</i> : del español clásico al español moderno»	199-216
HURTADO GONZÁLEZ, Silvia: «El gerundio con nombres de contenido informativo en textos periodísticos de finales del XIX y principios del XX»	217-225
MATUTE MARTÍNEZ, Cristina: «La evolución de <i>demás</i> y <i>además</i> desde el predicado hacia el discurso»	227-238
MONTERO CARTELLE, Emilio: «La construcción del discurso desde la condicionalidad. <i>Libro de los exenplos por a.b.c.</i> (s. XV)»	239-249
NIEUWENHUIJSEN, Dorien: «Frecuencia de uso y género textual. Notas sobre la evolución diacrónica de la perífrasis <seguir + gerundio>»	251-261

Índice

ORTIZ CISCOMANI, Rosa María: «Las subordinadas temporales con <i>cuando</i> y su orden respecto a la principal: del siglo XIII al siglo XVII»	263-273
PINTO, Carlos Felipe: «Los contactos de lengua y el orden VS en la historia del español»	275-285
PRIMERANO, Antoine, Aina TORRES-LATORRE, Andreu SENTÍ y Miriam BOUZOUITA: «La gramaticalización del futuro y el condicional en iberorromance antiguo: castellano y catalán en contraste»	287-298
RAAB, Matthias: «Dialectología histórica y morfología léxica: influencias orientales y occidentales en la competición de los sufijos <i>-ción</i> y <i>-miento</i> en el siglo XV»	299-307
RIDRUEJO, Emilio: « <i>No(n) embargante que</i> »	309-319
SÁNCHEZ JIMÉNEZ, Santiago Urbano: «Origen y fijación del marcador <i>a ver</i> : ¿un caso de insubordinación sintáctica?»	321-333
SERRADILLA CASTAÑO, Ana: «Apuntes sobre el <i>quesuismo</i> en los siglos XVIII y XIX» ...	335-346
WIESINGER, Evelyn: «Entre innovación y traducción: los verbos con partículas en el español antiguo»	347-359
LEXICOLOGÍA, LEXICOGRAFÍA Y SEMÁNTICA HISTÓRICAS.....	361
BASTARDÍN CANDÓN, Teresa: «Una aportación al estudio del léxico de la indumentaria de fines del siglo XVIII en inventarios gaditanos»	363-373
DÍAZ MORENO, Rocío y Delfina VÁZQUEZ BALONGA: «El apodo de los delincuentes de los siglos XVIII y XIX: oralidad y creación léxica»	375-383
GARCÍA GALLARÍN, Consuelo: «Rivalidades léxicas: el caso de los nombres de oficio en el periodo clásico»	385-395
GARCÍA SÁNCHEZ, Jairo Javier: «La adquisición y pérdida de reduplicación silábica. A propósito del origen del iberorromance <i>cumbre</i> y <i>cume</i> »	397-405
MIGUEL BORGE, Marta: «El léxico apotecario en las visitas de inspección. Compuestos galénicos en la botica de Sebastián de Salanueva (Condado de Treviño, 1594)»	407-417
ORTIZ CRUZ, Demelsa: «Consideraciones léxicas en inventarios de bienes aragoneses del siglo XVII»	419-430
POUNTAIN, Chris: «Los cultismos de cada día (2): los prefijos cultos de intensificación»	431-442
PRIETO GARCÍA-SECO, David: «Acercamiento a las voces en <i>-dromo</i> en el léxico español»	443-454
ROJO MEJUTO, Natalia: «Voces derivadas de niponismos en los siglos XVI, XVII y XVIII»	455-462
RÓZSAVÁRI, Nora: «Los realia del español en el húngaro»	463-471
ANÁLISIS DEL DISCURSO Y PRAGMÁTICA DESDE EL PUNTO DE VISTA HISTÓRICO	473
GONZÁLEZ PÉREZ, Rosario: «La configuración del discurso científico en la historia del español: procedimientos de mantenimiento de la macroestructura en un texto médico del siglo XVIII»	475-486
IRACEBURU JIMÉNEZ, Maitte: «La adjetivación en las relaciones de sucesos extraordinarios»	487-501
SALVADOR PLANS, Antonio: «Dos obras (casi) desconocidas de Luis Chamizo»	503-511
ZIELŃSKI, Andrzej: «“¡Hay, Amigo! -dixo ella-, vos seáis bien venido”. Replanteamiento del origen de la fórmula de saludo <i>ser bienvenido</i> en español»	513-523

HISTORIA DE LA LENGUA E HISTORIOGRAFÍA LINGÜÍSTICA	525
CARMONA CENTENO, David: «El complejo proceso de inclusión y asentamiento del helenismo <i>at(h)leta</i> en el español desde el siglo XV a principios del XVII»	527-538
CASTILLO LLUCH, Mónica y Charles MABILLE: «Hacia un <i>stemma codicum</i> del Fuero Juzgo desde el Humanismo hasta hoy»	539-555
FERNÁNDEZ-ORDÓÑEZ, Inés y Esther HERNÁNDEZ: «Los archivos lingüísticos de Ramón Menéndez Pidal y del <i>Centro de Estudios Históricos</i> (1910-1939) en la web: el proyecto “La filología en la Edad de Plata de la cultura española”»	557-566
DIALECTOLOGÍA Y SOCIOLINGÜÍSTICA HISTÓRICAS	567
ALBESA PEDROLA, Elena: «De un manuscrito medieval conservado en la trastienda de una farmacia: peculiaridades y variación lingüística»	569-580
BENITO MORENO, Carlota de, Antonio CORREDOR AVELEDO y Elena PADRÓN CASTILLA: «Variación y cambio en el español rural de las Islas Canarias: datos de La Palma»	581-592
BLAS ARROYO, José Luis: «Distribuciones idiolectales en el español del Siglo de Oro. Análisis de la variación <i>ansí/así</i> en un corpus epistolar»	593-604
GARCÍA GONZÁLEZ, Javier: «Un acercamiento al habla de Madrid de principios del siglo XX y las actitudes hacia ella en <i>El patio de Monipodio</i> (1912) de Fernando Mora y otros textos coetáneos»	605-616
HISTORIA DEL ESPAÑOL DE AMÉRICA	617
ALBERS, Marina: «Nuevos aportes a la historia del español en la antigua Provincia del Paraguay»	619-630
DÍAZ DEL CORRAL ARETA, Elena: « <i>Su amiga que sin cesar lo piensa</i> : rasgos morfosintácticos en cartas privadas colombianas de la segunda mitad del s. XIX»	631-640
EGIDO FERNÁNDEZ, María Cristina: «El ajuar de la joven casadera: léxico en cartas de dote del Virreinato del Perú (siglo XVII)»	641-652
SÁNCHEZ MÉNDEZ, Juan Pedro: «El americanismo morfosintáctico desde una perspectiva histórica»	653-663
ELIO ANTONIO DE NEBRIJA. 500 AÑOS	665
VICENTE LLAVATA, Santiago: «Aproximación a un estudio de la fraseología codificada en el <i>Vocabulario español-latino</i> (Salamanca, c. 1494) en contraste con su adaptación catalana (Fr. Gabriel Busa, 1507)»	667-675
FILOLOGÍA ASTURLEONESA EN EL ÁMBITO DEL OCCIDENTE PENINSULAR.....	677
ANDRÉS DÍAZ, Ramón de: «Evolución del estudio de la frontera geolectal entre el asturiano y el gallego»	679-690
MARCET RODRÍGUEZ, Vicente José: «Las sibilantes en el leonés medieval: la documentación de San Andrés de Espinareda (siglo XIV)»	691-702
MENÉNDEZ FERNÁNDEZ, Claudia Elena: «Notas sobre el léxico de la ropa en la documentación del Hospicio de Oviedo (ss. XVIII-XIX): interferencias entre asturiano y castellano»	703-715
PÉREZ TORAL, Marta: «Análisis léxico de algunas voces valdesanas a partir de las <i>Papeletas</i> del Padre Galo»	717-728

Consideraciones léxicas en inventarios de bienes aragoneses del siglo XVII

Demelsa ORTIZ CRUZ
Universidad de Zaragoza
ORCID: 0000-0001-6581-9533

Resumen

El presente estudio analiza algunas voces seleccionadas de inventarios de bienes aragoneses inéditos de los dos primeros tercios del siglo XVII. En ellos se encuentran testimonios documentales de términos de los que apenas se tiene constancia e información, bien por ser palabras relativamente modernas para la época, bien por tratarse de palabras dialectales, bien por aparecer en contextos que les confieren significados diferentes a los habituales en otras fuentes. Por ello, comentamos unidades léxicas tales como *mendosino*, *naranjera*, *poyato* (y su variante *puyato*) y *talai*, entre otras, con el fin de aportar nuevos datos que permitan ir avanzando en el estudio histórico del léxico español y regional presente en esta tipología documental.

Palabras clave: inventarios de bienes, siglo XVII, Aragón, léxico, semántica.

Abstract

This study analyses some selected items from unpublished inventories of Aragonese goods from the first two-thirds of the seventeenth century. These inventories contain documentary proof of terms of which there is hardly any evidence or information, either because they are relatively modern words for the time, because they are dialectal words, or because they appear in contexts that give them different meanings from those common in other sources. For this reason, we comment on lexical units such as *mendosino*, *naranjera*, *poyato* (and its variant *puyato*) and *talai*, among others, in order to provide new data that enable progress in the historical study of the Spanish and regional lexicons present in this documental typology.

Key words: Inventories, Aragon, Seventeenth century, Vocabulary, Semantics.

1. INTRODUCCIÓN

Los inventarios de bienes son una tipología documental que nos sorprende por la riqueza léxica que aguarda entre sus páginas. Afortunadamente, a pesar de la inicial desatención sufrida, cada vez son más numerosos los trabajos que se centran en analizar este tipo de textos, especialmente en lo que al siglo XVII se refiere¹.

En lo que respecta al área aragonesa, si bien Pottier (1948-1949) fue uno de los iniciadores del análisis léxico de las relaciones de bienes medievales, esta vía de investigación no se ve continuada hasta más recientemente con trabajos como los de Montes Fano (2014, 2018 y 2021) para el siglo XV, Laguna Campos (1991 y 1992) y Moliné Juste (1998) para el siglo XVI, Ortiz Cruz (2013, 2014, 2017a, 2017b, 2020, 2021a y 2021b) para el siglo XVII y Ortiz Cruz (2015a, 2015b, 2017a, 2017b, 2019 y en prensa) para el siglo XVIII².

En este caso, se presentan algunas voces de interés localizadas en diversas relaciones de bienes aragonesas de los dos primeros tercios del siglo XVII. Concretamente, se analizan éti-

¹ En este sentido, destacan los estudios realizados por el equipo de investigación que trabaja en el *Corpus Léxico de Inventarios (CorLexIn)*, dirigido por el Dr. José Ramón Morala (junto a Cristina Egido Fernández, Alejandro Junquera Martínez, Jeannick Le Men Loyer, Marta Miguel Borge, Hermógenes Perdiguero Villareal y Marta Pérez Toral, entre otros), a quienes haremos alusión concreta en el apartado de análisis léxico-semántico de las voces seleccionadas para el presente trabajo.

² Para una aproximación más exhaustiva al estado de la cuestión, consúltese el trabajo de Enguita Utrilla & Lagüéns Gracia (2019).

mos atestiguados en los documentos depositados en el *Archivo Histórico Provincial de Zaragoza* que se recogen en la siguiente tabla:

Fecha y localización	Descripción	Signatura
1615, Arándiga (Zaragoza)	<i>Inventario de bienes de la villa de Arándiga, que llaman de Moriscos</i>	Morata, 2552-4
1647, Albarracín (Teruel)	<i>Inventario de bienes de don Martín de Funes, obispo de Albarracín, antes de su consagración</i>	Argillo, 48-1
1657, Épila (Zaragoza)	<i>Inventario de los bienes de la condesa viuda del V conde de Aranda, en el Palacio de Épila</i>	ADH, I, 207-4

TABLA 1. Datos de la documentación analizada

A continuación, se analizan algunas palabras de interés léxico-semántico, cronológico o dialectal localizadas en estas relaciones de bienes del siglo XVII, dispuestas por orden alfabético.

2. ANÁLISIS DE ALGUNAS UNIDADES LÉXICAS

2. 1. MENDOSINO

En un apartado dedicado a plata dorada de la citada relación de bienes del año 1647, se localiza un cierto tipo de salero, denominado en el texto como *mendosino* (1):

- (1) Más dos juegos de saleros, con cada tres piezas, los vnos de labor de Mallorca de 6 onzas, 8 arienzos, y los otros acanalados *mendosinos* con cubiertas de 8 onzas, 6 arienzos. (5r/29).

En el *Diccionario Crítico Etimológico Castellano e Hispánico* (DECH: s.v.), se registra desde el *Guzmán de Alfarache* (1599) este adjetivo con el sentido de ‘superticioso’, el cual, si bien evidentemente no casa con el ejemplo atestiguado, sí que conecta con el referente al que alude esta denominación (el salero), pues en la familia de los Mendoza existía la superstición de que derramar sal traía mala suerte, anécdota de la que se nutren autores de la época como Cervantes, Quevedo y Rojas Zorrilla, entre otros. Por ello, es probable que a partir de esta tradición sobre la sal viniera a designarse en el siglo XVII a una suerte de salero popular en la época. De hecho, nuestro registro documental no es el único de esta cronología, sino que los hay, además, en textos de diversas diatopías (2-7):

- (2) Yten vn salero *mendozino* liso, sin dorar, vn marco y tres ochauas, monta sesenta y ocho reales de plata. (*Inventario de bienes de Mariana de Aguirre*, Bilbao 1645, *Corpus léxico de inventarios* [CorLexIn]).
- (3) Una tembladera follada grande, un salero *mendocino* blanco, un pomo de plata burlador, dos basitos y una salvilla chica y un tiesteico enrejado y una salvilla grande y una calderilla y un baso grande de echura de barro y una salvilla pequeña abanicada con un basito, una salvilla enrejada mediana. (Anónimo, *Inventario de los bienes del doctor don Martín Martínez*, 1655, *Corpus diacrónico del español* [CORDE]).
- (4) Vn salero de tres piezas. Vna saluilla y baso con sacaboca. Dos bernegal [sic]. Dos saleros *mendocinos*. Vna saluilla con una taça colodra. (*Ápoca y carta de pago a favor de Joseph Sanz Pardo*, Zaragoza 1655, CorLexIn).
- (5) Un salero *mendozino*, pesó una libra y tres onzaz de plata. (*Inventario de los bienes de Juan de Ponte Jiménez*, Tenerife 1663, CorLexIn).
- (6) Ytten, vn salero *mendocino* de tres piasas, torneado; dos candeleros; vn jarro de asa; vn plátón; ocho platillos; vna tenbladera grande de dos asas; dos pequeñas; vn cucharón; seis cucharas; todo de plata, en treientos pesos. (*Recibo de dote de Juan Díez de Candia en favor de Bartolina de Zabala*, Santiago de Chile 1664, CorLexIn).
- (7) El premio fue un salero de plata *mendocino*, y su elogio el que contiene este epigrama. (Carlos de Sigüenza y Góngora, *Triunfo parténico*, México 1683, CORDE).

El tratamiento lexicográfico recibido en la entrada de *mendocino* tampoco ayuda a concretarlo más, puesto que, o se refiere al sentido original de ‘supersticioso’ (presente en Zerolo volcado en el *Nuevo tesoro lexicográfico de la lengua española* [NTLLE] 1895: s.v. *mendocina* y de la 15.^a a la actual 23.^a edición del *Diccionario académico*; NTLLE: s.v., *Diccionario de la lengua española*, 22.^a ed. [DRAE]: s.v. y *Diccionario de la lengua española*, 23.^a ed. [DLE]: s.v.) o al de natural de la ciudad de Mendoza, en Zerolo (NTLLE 1895: s.v.), Alemany y Bolufer (NTLLE 1917: s.v.), el *Diccionario manual* de 1989 (NTLLE: s.v.) y de la 20.^a a la actual 23.^a edición del *Diccionario académico* (NTLLE: s.v.; DRAE: s.v. y DLE: s.v.).

En relación con esta segunda posibilidad significativa se encuentra la propuesta de Morala (2014: 258), quien defiende que *mendocino* (y su variante *mendocil*; Morala 2017: 270) alude a un cierto tipo de plata «procedente de la también americana Mendoza». Sin embargo, los casos aquí atestiguados nos invitan a rechazar esta propuesta (obsérvense el 2, donde el salero es «blanco», y el 7, donde es «de plata»³ y *mendocino* concuerda en masculino con el salero) y nos inclinan a pensar que, como ya hemos adelantado, se tratase de un salero de la época que poseía ciertas características específicas. De hecho, en este sentido, algunos autores (como Montalvo Martín 2009: 358 o Dabrio González 2010: 262-263) reconocen que se trata de un tipo de salero del XVII, a lo que el propio Montalvo Martín (2009: 358) añade lo siguiente:

Según los dibujos de examen de maestría de la platería valenciana del tercer cuarto del siglo XVII, los [saleros] *mendocinos* o de torreta son los especieros compuestos por un elemento inferior de tipo troncocónico, para la sal; otro semiesférico, para el azúcar; y el remate de pequeño cuerpo cilíndrico con cupulín agujereado, para la pimienta. Ejemplares semejantes, correspondientes a los años finales del siglo XVII y primeros del XVIII, figuran en los libros de dibujos de la platería sevillana; y en los de la pamplonesa. Entre los que han llegado hasta nuestros días solamente conocemos uno mexicano de la primera mitad del siglo XVIII, subastado el 10 de mayo de 2007 en Madrid.

De acuerdo con la caracterización de este estudioso (Montalvo Martín 2009: 358), el salero *mendocino* estaría formado por tres piezas, descripción que coincidiría con la que se documenta en 4 (donde se indica que es un salero «de tres piezas»), pero también con la de nuestro registro (1: «dos juegos de saleros, con cada tres piezas»). No obstante, más referencias documentales nos ayudarán a esclarecer esta cuestión.



FIGURA 1. Salero mendocino. México, 1.^a mitad del siglo XVIII (subastado en 2007)

³ Una búsqueda en internet nos permite atestiguar más registros de saleros *mendocinos* de plata como características independientes: «un salero *mendocino* de plata blanca» (Zaragoza 1645, *vid.* Esteban Lorente 1981: 50), «vn salero de plata *mendocino* con dibujo y molde» (Zaragoza 1696, *vid.* Almería 1983: 338), entre otros.

2.2. NARANJERA

Muy rico para el análisis léxico-semántico es este inventario epilense fechado en 1647, donde figura una voz que, a priori, no parece tener dificultad en su interpretación: nos referimos a *naranjera* (8), perteneciente a la sección de este documento dedicada a los «bienes de la repostería», entendiendo por *repostería* «el lugar en donde se guarda la plata y todo el servicio de una mesa, y se hacen los dulces y bebidas» (*Diccionario de autoridades* [*Autoridades*]: s.v.):

- (8) Ytem vna vinagrera blanca, pessó con su tapador nuebe onzas diez arienzos. Ytem vna *naranjera* de plata que pessó seys onzas tres arienzos. Ytem vn antojo⁴ blanco para salsas, pessa siete onzas y media. (9r/12).

Es evidente que *naranjera* es un derivado de *naranja*, palabra persa adoptada desde el árabe *NĀRĀNĠA* íd. (*DECH*: s.v. *naranja*), seguida del sufijo *-era*, con el que se designa tanto a personas de determinados oficios y actividades como, en el caso que nos ocupa, recipientes y lugares donde guardar las cosas (Pharies 2002: s.v. *-ero*). Por ello, una primera propuesta significativa para esta voz sería la de ‘recipiente para guardar naranjas’.

Sin embargo, una búsqueda más amplia de casos de este elemento en femenino nos arroja registros del siglo XVII de diversas localizaciones (9-12), que nos dan ciertas pistas hacia la posible interpretación de la voz analizada:

- (9) Dos açafates de plata, uno mayor que otro. Una salvilla pequeña blanca. Un salero cuadrado dorado con tapador que sirve de pimentero. Un açucarero dorado. Otro açucarero blanco. Una *naranjera* blanca. Un braserillo pequeño con dos asas. Dos pomos de plata para braserero. (*Inventario de los bienes y hacienda de don Juan Pacheco Rojas*, 1620, *CORDE*).
- (10) Mas se me deve un cucharón de plata blanca para la mesa y una *naranjera* para esprimir naranjas que pesó todo un marco dos onças y un ochavo. (Madrid 1624 *apud* Iglesias Rouco 1989: 443).
- (11) Catorze brocales de plata para tapadores de vidros, pesan veinte y tres onças y media. Dos espumaderas, o *naranjeras* de vna manera, pesan nueue onças y diez arienzos. Vn cucharón agujerado, pesa tres onzas y media. Otro cucharón llano, pesa quatro onzas y vn arienco. (*Inventario, tasación y almoneda de los bienes de Felipe de Silva*, Zaragoza 1647, *CorLexIn*).
- (12) Tres cucharas pequeñas del número 110, que pesaron vna onça y media, se remataron en Diego Dallo en doçe reales. Dos espumaderas o *naranjeras* de plata de vna manera, número 105, que pessen nueue onças y diez arienzos, remataron, a nueue reales, vna, al marqués de Mortara, y otra, a Francisco Real; monta ochenta y seis reales y medio. (*Inventario, tasación y almoneda de los bienes de Felipe de Silva*, Zaragoza 1647, *CorLexIn*).

Obsérvese que, en estos dos últimos casos, *naranjera* se hace equivalente a *espumadera*, entendida como «especie de cuchàra grande, redonda, llena de agujeros, con que se saca la espúma y se sepàra del caldo ù líquór, para purificarle de las heces» (*Autoridades*: s.v.), por lo que ya no sería un recipiente, sino un tipo de cucharón, hipótesis que bien podría apoyarse en el contexto de aparición de *naranjera* de (10), pues se afirma que se le debe «un cucharón de plata blanca para la mesa» y lo que podría ser otro tipo de cuchara (la *naranjera*).

Por otro lado, desde un punto de vista cronológico, la palabra analizada podría ser una voz propia del siglo XVII: como sustantivo con el sentido anotado, no figura en el *DECH* (s.v. *naranja*), pero el mencionado (9) procedente del *CORDE* del año 1620 podría considerarse uno de los primeros testimonios de *naranjera*⁵ de los que se dispone hasta el momento.

⁴ Para el estudio de esta voz, consúltese Ortiz Cruz (2014: 257).

⁵ En el *CorLexIn* hay un registro anterior de *naranjera* como adjetivo, aplicado a un contexto de corte bélico: «Çien botijas de póluora, çien barras de plomo y çien quintales de cuerda, y la que faltare se puede prebenir acá por ser



FIGURA 2. Naranjera o espumadera

Por último, conviene destacar que su consideración lexicográfica es muy posterior, pues se incorpora desde la 15.^a del *Diccionario* académico (1925, *NTLLE: s.v.*) hasta la actual 23.^a edición (*DLE: s.v.*), pero con un sentido totalmente distinto, el de un cierto tipo de trabuco. Asimismo, se añaden también los significados de ‘persona que vende naranjas’ o el de ‘naranjo’ en esta misma edición académica de 1925 (*NTLLE: s.v.*), pero en ningún caso se incorpora la acepción atestiguada en los inventarios del siglo XVII.

2.3. POYATO ~ PUYATO

En un inventario datado en 1615 figura en varias ocasiones el término *poyato* (junto a la variante *puyato*) (13-20):

- (13) Ytem vna pieza en la oya, término de dicho lugar, que será seis medias de tierra con *poiotos* y sobre cequia que confrenta con heredad de María Nuébalos y el monte y con azequia de Bagenique por dentro, y que actualmente posehen los hijos de Pedro Lafuente y de Ysabel Palazín. (1v/8).
- (14) Vn *poyato*, que serán medio caýz de tierra, que confrentan con Juan de Lafuente de la Quartera y azequia de Villamuerta y camino de la noguera del monte, que posehen los pupillos de quondam Juan Galindo y María Aznar. (1v/15).
- (15) Ytem otras dos tablas de allí mesmo y *poyato* arriba, que serán medio caýz de tierra y confrentan con heredad de Juan de Lafuente de la Quartera, y azequia de Villamuerta, que posehe Joseph Langa de Gracia Martínez. (1v/21).
- (16) Ytem los *puyatos* de la puente, término de dicho lugar, que serán medio caýz de tierra y confrentan con camino público y heredad de Antonio Bueno y azequia de Villamuerta y el monte que posehen Juan de la Gorda y Francisco Junte. (3v/24).
- (17) Ytem vn *puyatos* en Granadilla, término de dicho lugar, que serán siete medias de tierra, que confrentan con las dos cequias de Bagenique y Villamuerta y heredad de Juan García de la Arnar, que los posehe. (4v/3).
- (18) Ytem vn *poyato* en la cequia mediana, término de dicho lugar, que será seis almudes de tierra y confrenta con camino de heredades y huerto de Juan Trasobares de la Langa, que lo posehe (6r/19).
- (19) Ytem vn *poyatos* en so la peña, término de dicho lugar, que será vna fanega de tierra y confrenta con cequia de mediana y el monte de los que posehe Juan Trasobares. (7r/6).

nezario que la cuya sobrada porque es lo que más es nezario en la guerra, çien alcançias *naranjeras* de bronce enbutidas para tirar al enemigo, çinquenta bombas, çinquenta jirnaldas arrogadas de artificio de fuego, tres chinchorros de respeto con vna barca mediana en que no puedan hacer fuga los soldados para que, con la pesquería, se refresquen y sustenten en caso de necesidad» (*Parecer sobre la fortificación del río Valdivia*, Lima 1617, *CorLexIn*). Al respecto, recuérdese que una *alcancia* es una «cierta invención ò artificio de fuego de que se usa en la guerra: que es una olla del tamaño que se elige llena de alquitrán, y de otros materiales de fuego, para tirarlas y hacer daño à los enemigos» (*Autoridades: s.v.*).

- (20) Ytem vnos *po-yatos* sitios en el puente, término de dicho lugar, que serán vna media y seis almudes de tierra, confrontan con heredad de Mathías Ynurria y Juan de la Gorda, la que posehe Blas Martínez. (9r/15).

Revisando estos registros, percibimos claramente que se trata de un nombre común, frente al carácter toponímico defendido en el *DECH* (s.v. *poyo*) o en Frago Gracia (1982: 52-53) para tierras navarroaragonesas, y distinto al valor apuntado en el *DECH* (s.v.) para la ribera salmantina de «peña encerradora de alimañas»: efectivamente, nuestros ejemplos permiten atestiguar usos de *po-yato* en referencia a un cierto tipo de terreno, medible en caíces (14, 15 y 16), almudes (18 y 20) o fanegas (19), cuyo significado se aproxima más al que posteriormente se recoge en los repertorios lexicográficos del siglo XIX.

En cuanto a su etimología, en el *DECH* (s.v. *poyo*) se propone partir de un mozárabe *PUIATA* al que se habría añadido el sufijo *-ato/a* (del latín *-ATA*, *-ATUS*). Frente a esto, Frago Gracia (1982: 53) rechaza esta hipótesis y defiende una «primitiva expansión castellana de un riojanismo con el mencionado hecho fonético de tipo navarroaragonés».

Cronológicamente, si bien en el *DECH* (s.v.) no se precisa una datación concreta, los datos a los que se ha tenido acceso hasta el momento confirman su presencia al menos desde principios del siglo XVII; de hecho, el primer testimonio documental sería este (21) presente en el *CORDE* del guadalajareño fray José Sigüenza, datado en 1600:

- (21) Leuantaron vn claustrico, y vna yglesia pequeña, muy junto de aquellas cueuas, en vnos *po-yatos* que haze la sierra, ayudados de algunos vezinos, y de otros que enamorados de su manera de vida se auian atreuido a hazerles compañía. (Fray José Sigüenza, *Segunda parte de la Historia de la Orden de San Jerónimo*, 1600, *CORDE*).

Por otro lado, desde un punto de vista lexicográfico, *po-yato* tan solo se recoge desde mediados del siglo XIX en el *Nuevo diccionario* de Salvá (*NTLLE* 1846: s.v.), si bien con un sentido agrícola que puede aplicarse a nuestro texto: «cada uno de los planos que se forman en el terreno que está en cuesta, á fin de aprovecharlo mejor», acepción que se mantiene en el repertorio de Gaspar y Roig (*NTLLE* 1855: s.v.) y en el de Zerolo (quien añade «á fin de aprovecharlo mejor para la siembra»; *NTLLE* 1895: s.v.). En el siglo XX tan solo se registra en cuatro ocasiones: con idéntica definición a la propuesta original de Salvá (concretamente, en el de Alemany y Bolufer –*NTLLE* 1917: s.v.– y en el de Rodríguez Navas –*NTLLE* 1918: s.v.–) y con una acepción de carácter sinonímico en las dos ediciones académicas del *Diccionario manual*: ‘terrazza, ban-cal de cultivo arrellanado en una pendiente’ (*NTLLE* 1985 y 1989: s.v.).

2.4. TALAI

En una relación de bienes de la localidad zaragozana de Épila fechado en 1657, documentamos la forma *talay* en el apartado correspondiente al inventario de armas (22):

- (22) Item vn puñalito de cinta con su cuchillo, mango de cuerno negro. Item otro puñalito de cinta con cuchillo, sin concha. Item dos vandolinas, vna de baqueta negra y otra de ante, con sus yerros. Item vn *talai* de cordobán labrado, ancho, negro. Item vn cinchón con yerros dorados. Item vna pretina de cordobán con yerros blancos. (5r/24-25).

En realidad, esta forma no deja de ser una variante con metátesis de *tahali*, arabismo procedente de *TAHLÍL* ‘acto de pronunciar una fórmula religiosa’, pues, como se explica en el *DECH* (s.v.), con esta voz se designó primeramente el «estuche de cuero en que los moros guardaban amuletos, trozos del Corán u otros escritos de carácter religioso», para después referirse a la «correa de donde colgaba ese estuche» y, por último, a la «bandolera que se emplea para suspender la espada», acepción que bien puede aplicarse a nuestro ejemplo. Estos significados se

sucedieron en el tiempo, apareciendo este último (el de «tira de cuero donde cuelga la espada») en la Crónica de Francesillo de Zúñiga de 1527 (*DECH*: s.v.).



FIGURA 3. *Talai o tahalí*

Desde un punto de vista formal, aunque en el *DECH* (s.v.) se da constancia de la alternancia entre *tahalí*⁶ y la antigua *tahelí* (anteriormente *tahelil*) en tiempos de Lope⁷, no se menciona la variante localizada en nuestro inventario zaragozano, que debió de ser más frecuente de lo que a priori aparenta, pues hemos hallado otros (23-25) en textos de los siglos XVII y XVIII:

- (23) Yten, vn *talay* de cordouán, bueno, con su flueco. (*Inventario de los bienes de Juan Sánchez Salvador*, La Rioja 1685, *CorLexIn*).
- (24) Yten un bestido de tela plateada de seda con su *talay* bordado, en quinientos reales. (*Cuentas hechas entre Martín de Villarreal y Marina la Calle*, La Rioja 1676, *CorLexIn*).
- (25) Su vestido era un colete de vaca, sin otra ojaladura, botones ni guarniciones que dos abujetas de perro; las calzas arrugadas hasta los zapatos, por corbata una pierna de un toldo empapada en sudor, y pendiente de un *talay* un alfanje corvo envainado en otra espada (Diego de Torres Villarroel, *Visiones y visitas de Torres con Don Francisco de Quevedo por la corte*, 1727-1728, *CORDE*).

2.5. VARIA

No podemos terminar este trabajo sin comentar algunos casos que quedan por explorar y sin aportar nuevos registros de voces anteriormente consideradas: en cuanto a términos que han llamado nuestra atención, pero de los que, por el momento, apenas podemos comentar nada al respecto son *molín* y *tiropedrero*.

En cuanto al primero de ellos (*molín*), aparece en el rico inventario epilense de 1657, dentro de la ya vista sección de dedicada a los «bienes de la repostería» (26):

⁶ En Canarias la *h* se aspiraba, como atestiguan Morala & Perdiguero (2019: 195).

⁷ Un cotejo del *CORDE* permite comprobar que *tahelí* se mantuvo hasta 1650 y que *tahalí* es la forma predominante hasta la actualidad.

- (26) Ítem dos cazolicas pequeñas, que pessan diez y siete onzas, ocho arienzos y medio cada vna. Ítem vn basso de plata, blanca, como mortero, abollado, con inbención, que pessó veynte y vna onzas, doce arienzos; tiene su caja. Ítem vn cubillo de plata con vna corcoba y dos surtidorcillos, que pessó catorze onzas, quatro arienzos; tiene dos texillas, que pessan doce onzas, quatro arienzos, la vna con *molin*. Ítem vna cazolica para beber, de hechura de búcaro, pessó tres onzas, doce arienzos. (9v/2).

Asimismo, tampoco podemos aportar nada más que el ejemplo y su contexto (27), por el momento, en el caso de *tiropedrero*, localizado en este mismo inventario de mediados del siglo XVII, que figura en el apartado de «bienes de la guardar[r]opa»:

- (27) Ítem quatro sillas poltronas de terciopelo carmesí, con clavaçón dorada, guarnecidas por las costuras con galones de oro; tienen fundas. Ítem quatro sillas del mismo terciopelo carmesí, guarnecidas con galón de oro; tienen fundas. Ítem dos lavadores de nogal, triangulados. Ítem vn *tiropedrero* con su caballo. Ítem vna planta de relox de sol, encaxada en nogal. (17v/13).

Por otro lado, y conectando con investigaciones anteriores, localizamos nuevos registros de *babador*, *taza campanilla* y *plato de polla*, que conviene destacar.

En el caso de *babador*, del que hablábamos en un trabajo reciente (Ortiz Cruz 2021a: 380-383), apostábamos por el hecho de que la forma preferida del siglo XVII fuera esta misma (frente a la antigua *babadero* y la moderna *babero*), hipótesis que vendría a apoyarse en este nuevo registro de *babador* (28) procedente de un inventario aragonés de 1647:

- (28) Más dos toballas grandes labradas y seys de ruan y dos alemaniscas. Más quatro *babadores*. Más veynte y quatro almoadas de ruan, doce grandes y dos pequeñas. (4v/21).



FIGURA 4. *Babador*. Juan Pantoja de la Cruz, *Retrato de Ana Mauricia, hija de Felipe III y Margarita de Austria, 1602*

Por otro lado, este mismo documento de mediados del siglo XVII nos ofrece un nuevo ejemplo (29) de la llamada *taza campanilla*, de la que ya explicábamos (Ortiz Cruz 2021b: 85-87) que fue un vaso de porcelana en forma de campana para beber chocolate, fabricado desde comienzos de esta centuria:

- (29) Más dos saluillas, la vna con armas del señor arzouispo Gregorio, de peso 8 onzas, 6 arienzos, y la otra con armas, de peso 0 onzas, 5 arienzos. Más dos *taças* de pie alto, la vna *campanilla*, 8 onzas, 4 arienzos. (5r/25).



FIGURA 5. Taza campanilla. Museo Nacional de Artes Decorativas, 1660-1680

Por último, el citado inventario del año 1647 nos aporta el que, por el momento, es el testimonio más antiguo (30) de la designación *platos de polla*, «plato grande que se hacía en Valencia decorado de colores vivos y que generalmente tenía un pájaro pintado en medio» (de acuerdo con la traducción a partir de Aguiló Fuster 1929: s.v. *plat*), pues hasta ahora el registro más antiguo era una década posterior (Ortiz Cruz 2021a: 385-387), denominación que pervive al menos en todo el siglo XVIII (Ortiz Cruz en prensa)⁸:

- (30) Primeramente, vna fuente lisa de 6 onzas, 14 arienzos. Más dos *platos de polla*. Más dos saluillas, la vna grande de 8 onzas, 13 arienzos, y la otra de 5 onzas, 6 arienzos. (5v/3).



FIGURA 6. Plato de polla. Plato de cerámica de El Puente del Arzobispo (Toledo), c. 1575-1600

⁸ Si bien este término no figura en la documentación del siglo XVII manejada por Sánchez Sierra (2019), sí que aparece una denominación muy próxima, la de *plato pollero*, en documentos tanto de Badajoz como de Cáceres. De hecho, lo localiza ya en un inventario de 1611 de la localidad pacense de Almendral (Sánchez 2019: 998).

6. CONCLUSIONES

En el presente análisis, hemos tratado de demostrar la importancia del estudio de las relaciones de bienes como fuente léxica de gran valía, ejemplificado a través de formas tales como *mendosino* ‘mendocino’, *naranjera*, *poyato* y *talai* ‘tahalí’. De estas, hemos averiguado que los saleros *mendocinos* fueron muy populares en el siglo XVII (atestiguados, al menos, desde 1645); que la *naranjera* era un tipo de cuchara/cucharón para exprimir esta fruta, muy popular también en esta centuria (documentada, como mínimo, desde 1620); que el *poyato* se utilizó para designar una zona aprovechable del terreno en desnivel; y que *talai* fue una variante viva durante el siglo XVII, en alternancia con *tahelí* y *tahalí*. También hemos descubierto testimonios en los que se necesita seguir trabajando para aportar más cuestiones al respecto (como *molín* y *tirapedrero*), junto a nuevos registros de voces ya consideradas en trabajos precedentes, que confirman hipótesis planteadas previamente (como en el caso de *babador* y *taza campanilla*) o que adelantan la cronología de su empleo (como el orientalismo *plato de polla*, en 1647). Y todo ello gracias a los inventarios, que inventarían todo lo inventariable y permiten seguir ampliando el inventario léxico en su devenir histórico.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- AGUILÓ I FUSTER, Marian (1929): *Diccionari Aguiló: materials lexicogràfics*. Barcelona, Institut d’Estudis Catalans [revisado por Pompeu Fabra y Manuel de Montoliu]. Disponible en <https://cutt.ly/7hoDB4b>. Fecha de consulta: enero de 2023.
- ALMERÍA, José A. (1983): *Las artes en Zaragoza en el último tercio del siglo XVII, 1676-1696: estudio documental*. Zaragoza, Institución Fernando el Católico (C.S.I.C.) de la Diputación Provincial de Zaragoza.
- [Autoridades] REAL ACADEMIA ESPAÑOLA (1963 [1726-1739]): *Diccionario de autoridades* (3 vols.). Madrid, Gredos [edición facsimilar].
- [CORDE] REAL ACADEMIA ESPAÑOLA: *Corpus diacrónico del español*. Disponible en <http://www.rae.es>. Fecha de consulta: enero de 2023.
- [CORLEXIN] MORALA RODRÍGUEZ, José Ramón (dir.): *Corpus léxico de inventarios*. Disponible en <http://web.frl.es/CORLEXIN.html>. Fecha de consulta: enero de 2023.
- DABRIO GONZÁLEZ, M.^a Teresa (2010): «Algunas notas sobre platería civil en Córdoba», en Jesús Rivas Carmona (coord.): *Estudios de platería. San Eloy 2010*. Murcia, Servicio de Publicaciones de la Universidad de Murcia: 251-268. Disponible en https://dialnet.unirioja.es/servlet/libro?codigo=434681&orden=0&info=open_link_libro. Fecha de consulta: 12 de enero de 2023.
- [DECH] COROMINAS, Joan & José Antonio PASCUAL (1980-1991): *Diccionario crítico etimológico castellano e hispánico*. Madrid, Gredos.
- [DLE] REAL ACADEMIA ESPAÑOLA (2014): *Diccionario de la lengua española* (23.^a edición). Disponible en <http://www.rae.es>. Fecha de consulta: enero de 2023.
- [DRAE] REAL ACADEMIA ESPAÑOLA (2001): *Diccionario de la lengua española* (22.^a edición). Disponible en <https://cutt.ly/whpvZpo>. Fecha de consulta: enero de 2023.
- ENGUITA UTRILLA, José M.^a y Vicente LAGÜENS GRACIA (2019): «Los inventarios de bienes aragoneses y su interés para la lexicografía histórica», *Archivo de filología aragonesa*, 75: 15-40.
- ESTEBAN LORENTE, Juan Francisco (1981): *La platería de Zaragoza en los siglos XVII y XVIII*. Madrid, Ministerio de Cultura, Dirección General del Patrimonio Artístico, Archivos y Bibliotecas, Centro Nacional de Información Artística, Arqueológica y Etnológica.
- FRAGO GRACIA, Juan Antonio (1982): «Toponimia navarroaragonesa del Ebro (IV): orónimos», *Archivo de filología aragonesa*, 30-31: 23-62.
- IGLESIAS ROUCO, Lena S. (1989): «Platería madrileña de los siglos XVII y XVIII en Burgos: aportación a su estudio», *Boletín del Seminario de Estudios de Arte y Arqueología*, 55: 440-450.
- LAGUNA CAMPOS, José (1991): «Estudio léxico de un inventario oscense de 1565», *Archivo de Filología Aragonesa*, 46-47: 25-58.

- LAGUNA CAMPOS, José (1992): «Consideraciones lingüísticas sobre un inventario oscense de 1565», en Manuel Ariza Viguera (coord.): *Actas del II Congreso Internacional de Historia de la Lengua española*, vol. II. Madrid, Asociación de Historia de la Lengua Española: 171-178.
- MOLINÉ JUSTE, Ana Beatriz (1998): «Estudio léxico sobre el gremio de los apotecarios en inventarios aragoneses del siglo XVI», *Archivo de Filología Aragonesa*, 54-55: 83-113.
- MONTALVO MARTÍN, Francisco Javier (2009): «Especieros de plata hispanos del Instituto Valencia de Don Juan», *Goya*, 329: 352-361.
- MONTES FANO, Mateo (2014): «Algunos problemas metodológicos en el estudio de los inventarios medievales», en M.^a Clara Grande López, Leyre Martín Aizpuru & Soraya Salicio Bravo (coords.): *Con una letra joven: Avances en el estudio de la Historiografía e Historia de la Lengua Española*. Salamanca, Ediciones de la Universidad de Salamanca (colección Aquilafuente): 245-252.
- MONTES FANO, Mateo (2018): «Notas sobre el léxico de inventarios zaragozanos del siglo XV», en M.^a Luisa Arnal Purroy, Rosa M.^a Castañer Martín, José M.^a Enguita Utrilla, Vicente Lagüéns Gracia & M.^a Antonia Martín Zorraquino (coords.): *Actas del X Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española*, vol. II. Zaragoza, Institución Fernando el Católico: 2131-2144.
- MONTES FANO, Mateo (2021): *Estudio léxico-semántico de inventarios de bienes zaragozanos del siglo XV*. Zaragoza, Universidad de Zaragoza [tesis doctoral inédita].
- MORALA, José Ramón (2014): «La explotación interdisciplinar del *Corpus Léxico de Inventarios (CorLexIn)*», en Joaquín García Nistal (coord.): *Imagen y documento: Materiales para conocer y construir una historia cultural*. León, Ediciones el Forastero: 249-264.
- MORALA, José Ramón (2017): «Algunos derivados en -il en un corpus del siglo XVII», en Florencio Barrio de la Rosa (ed.): *Palabras Vocabulario Léxico. La lexicología aplicada a la didáctica y a la diacronía*. Venezia, Edizioni Ca' Foscari: 267-281.
- MORALA, José Ramón & Hermógenes PERDIGUERO (2019): «La isoglosa de la aspiración de /f/ en el siglo XVII», en Mónica del Castillo Lluch & Elena Díez del Corral Areta (eds.): *Reescribiendo la historia de la lengua española a partir de la edición de documentos*. Bern, Peter Lang: 175-199.
- [NTLLE] REAL ACADEMIA ESPAÑOLA (en línea): *Nuevo tesoro lexicográfico de la lengua española*. Disponible en <http://buscon.rae.es/ntlle/SrvltGUILoginNtllle>. Fecha de consulta: enero de 2023.
- ORTIZ CRUZ, Demelsa (2013): «Estudio léxico del inventario realizado a la muerte de la duquesa de Híjar D.^a Mariana Pignatelli y Aragón (1681)», *Res Diachronicae*, 11: 73-86.
- ORTIZ CRUZ, Demelsa (2014): «Notas léxicas en torno a un inventario de los Condes de Aranda de 1657», en Clara Grande López, Leyre Martín Aizpuru & Soraya Salicio Bravo (coords.): *Con una letra joven. Avances en el estudio de la Historiografía e Historia de la Lengua Española*. Salamanca, Ediciones de la Universidad de Salamanca (colección Aquilafuente): 253-262.
- ORTIZ CRUZ, Demelsa (2015a): «Aproximación al léxico relativo a los molinos localizado en inventarios de bienes dieciochescos del Archivo Ducal de Híjar», *Rujjar. Miscelánea del Centro de Estudios del Bajo Martín*, 16: 177-199.
- ORTIZ CRUZ, Demelsa (2015b): «Los inventarios de bienes en el norte peninsular: el caso de un inventario de un mercader zaragozano (1748)», *Res Diachronicae*, 13: 49-57.
- ORTIZ CRUZ, Demelsa (2017a): «Cuestiones problemáticas de las denominaciones textiles a través de inventarios de bienes aragoneses de los siglos XVII y XVIII», en Jaime González Gómez, Víctor Lara Bermejo & Olga León Zurdo (eds.): *Tenera Experientia. Miradas jóvenes a la Historiografía y la Historia de la Lengua Española*. Madrid, Universidad Autónoma de Madrid: 207-216.
- ORTIZ CRUZ, Demelsa (2017b): «Cuestiones problemáticas de las denominaciones textiles a través de inventarios de bienes aragoneses de los siglos XVII y XVIII (II): el caso de las sedas», *Res Diachronicae*, 14 (2): 37-45.
- ORTIZ CRUZ, Demelsa (2019): «Precisiones léxicas sobre la indumentaria femenina en el siglo XVIII», *RILEX: Revista sobre investigaciones léxicas*, 2 (3): 70-93.
- ORTIZ CRUZ, Demelsa (2020): «Estudio léxico de un inventario oscense de 1643», *Estudios humanísticos. Filología*, 42: 81-93.
- ORTIZ CRUZ, Demelsa (2021a): «Curiosidades léxicas en torno a un inventario de bienes aragonés de 1658», en M. Á. Moreno Moreno & M. Torres Martínez (coords.): *Investigaciones léxicas. Estados, temas y rudimentos. Líneas de investigación del Seminario de Lexicografía Hispánica*. Barcelona, Octaedro Editorial: 365-379.

Demelsa Ortiz Cruz

- ORTIZ CRUZ, Demelsa (2021b): «Apreciaciones léxico-semánticas en torno a un inventario aragonés de 1658», *Cuadernos del Instituto Historia de la Lengua*, 14: 81-98.
- ORTIZ CRUZ, Demelsa (en prensa): *Estudio léxico-semántico de inventarios de bienes aragoneses del siglo XVIII*. Zaragoza, Institución Fernando el Católico.
- PHARIES, David (2002): *Diccionario etimológico de los sufijos españoles y de otros elementos finales*. Madrid, Gredos.
- POTTIER, Bernard (1948-1949): «Étude lexicologique sur les inventaires aragonais», *Vox Romanica*, 10: 87-219.
- SÁNCHEZ SIERRA, Diego (2019): *Edición y estudio léxico de fuentes documentales extremeñas de los siglos XVI y XVII*. Universidad de Alcalá, Facultad de Filosofía y Letras [tesis doctoral inédita].

